

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż syn ma ojca za głupca, córka powstaje przeciw matce, synowa przeciw teściowej – wrogami człowieka są jego domownicy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż syn poniża ojca, córka powstaje przeciw matce, synowa przeciw teściowej — wrogami człowieka są jego domownicy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syn bowiem lekceważy ojca, córka powstaje przeciwko swojej matce, synowa przeciwko swojej teściowej, <i>a</i> wrogami człowieka <i>są</i> jego domownicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo syn lekce waży ojca, a córka powstaje przeciwko matce swej, synowa przeciwko świekrze swej, a nieprzyjaciele każdego są domownicy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo syn urąga ojcu, a córka powstaje na matkę swą, niewiastka na świekrę swoją, a nieprzyjaciele człowieczy domownicy jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo syn znieważa ojca, córka powstaje przeciw matce, synowa przeciw teściowej: nieprzyjaciółmi człowieka są jego domownicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo syn lekceważy ojca, córka powstaje przeciwko matce, synowa przeciwko teściowej, a własni domownicy są nieprzyjaciółmi człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo syn pogardza ojcem, córka buntuje się przeciw matce, a synowa przeciwko teściowej, nieprzyjaciółmi człowieka są jego domownicy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo syn znieważa ojca, córka występuje przeciw swojej matce, synowa przeciwko teściowej. Wrogami człowieka są jego domownicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo syn znieważa ojca, córka powstaje przeciwko matce, a synowa przeciw teściowej: nieprzyjaciółmi człowieka - domownicy jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо син безчестить батька, дочка повстане проти своєї матері, невістка проти своєї свекрухи, вороги чоловіка всі мужі, що в його домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo syn lży ojca, córka powstaje przeciwko swojej matce, synowa przeciw swojej teściowej. Domownicy człowieka są jego nieprzyjaciółmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo syn gardzi ojcem; córka powstaje przeciw matce, synowa przeciw teściowej; nieprzyjaciółmi są człowiekowi jego domownicy.

¹⁾ <x>470 10:21</x>